

Deu

Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת-הַחֲקִים
il-statuti - Israele udire a-loro e-egli-disse Israele tutto- a- Mose e-chiamo
[H2706](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7121](#)

וְאֵת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹכֶם הַיּוֹם
il-giorno in-tuo-orecchie sono-speaking io che il-giudizi e-
[H3117](#) [H0241](#) [H1696](#) [H0595](#) [H4941](#) [H0853](#)

וְלִמְדֵתֶם אֹתָם לַעֲשׂוֹתָם: וְשָׁמַרְתֶּם אֹתָם
a-fare-loro e-tu-dovra-custodire loro e-tu-dovra-imparare-loro
[H8104](#) [H0853](#) [H3925](#)

Mosè convocò tutto Israele, e disse loro: Ascolta, Israele, le leggi e le prescrizioni che oggi io proclamo dinanzi a voi; imparatele, e mettetele diligentemente in pratica.

2 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּהַר־הַרְבֵּי:
a-Oreb un-patto con-noi tagliare nostro-Dio l'Eterno
[H2722](#) [H1285](#) [H3772](#) [H0430](#) [H3068](#)

L'Eterno, l'Iddio nostro, fermò con noi un patto in Horeb.

3 לֹא אֵת-אֲבוֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֵתנוּ אֲנַחְנוּ
noi con-noi ma- il-questo il-patto - l'Eterno tagliare nostro-padri con- non
[H0587](#) [H0854](#) [H2063](#) [H1285](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3772](#) [H0001](#) [H0854](#) [H3808](#)

אֵלֶּה אֵלֶּה הַיּוֹם כָּל־נוֹכְחֵינוּ חַיִּים:
vivo tutto-di-noi il-giorno qui questi
[H3605](#) [H3117](#) [H6311](#) [H0428](#)

L'Eterno non fermò questo patto coi nostri padri, ma con noi, che siamo qui oggi tutti quanti in vita.

4 וּפָנִים בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:
il-fuoco da-mezzo-di a-il-monte con-tu l'Eterno parlo a-faccia faccia
[H0784](#) [H8432](#) [H2022](#) [H3068](#) [H1696](#) [H6440](#) [H6440](#)

L'Eterno vi parlò faccia a faccia sul monte, di mezzo al fuoco.

5 אֲנִי עֹמֵד בֵּין-יְהוָה וּבֵינֵיכֶם וְלֹא אֵת
- a-tu a-declare il-quello a-il-tempo e-tra-tu l'Eterno tra- stando-in-piedi io
[H0853](#) [H5046](#) [H1931](#) [H6256](#) [H0996](#) [H3068](#) [H0996](#) [H5975](#) [H0595](#)

דִּבֶּר יְהוָה כִּי יִרְאוּ אֶת-מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא-עָלִיתֶם
tu-ando-su e-non- il-fuoco da-faccia-di tu-furono-afraid per- l'Eterno parola-di
[H5927](#) [H3808](#) [H0784](#) [H6440](#) [H3372](#) [H3068](#) [H1697](#)

בְּהַר־הַרְבֵּי לֹא-אָמַר:
- dicendo su-il-monte
[H0559](#) [H2022](#)

Io stavo allora fra l'Eterno e voi per riferirvi la parola dell'Eterno; poiché voi avevate paura di quel fuoco, e non saliste sul monte. Egli disse:

אֲנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִיךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִבַּיִת	עֲבָדִים:	6
io	l'Eterno	tuo-Dio	che	porto-tu-fuori	da-terra-di	Egitto	da-casa-di	schiaivi	
H0595	H3068	H0430		H3318	H0776	H4714		H5650	

"Io sono l'Eterno, l'Iddio tuo, che ti ho tratto fuori dal paese d'Egitto, dalla casa di schiavitù.

לֹא	יְהִי־הָ	לְךָ	אֱלֹהִים	אַחֵרִים	עַל־	פָּנָי:	7
non	la-dovra-essere-	a-tu	dei	altro	su-	Mio-faccia	
H3808	H1961		H0430	H0312		H6440	

Non avere altri dèi nel mio cospetto.

לֹא־	תַּעֲשֶׂה-	לְךָ	וּפְסֹל'	כֹּל־	תְּמוּנָה	אֲשֶׁר	וּבַשָּׁמַיִם	מִמַּעַל	8
non-	tu-dovra-fare-	per-te-stesso	un-idolo	qualsiasi-	form	che	in-il-cieli	sopra	
H3808			H6459	H3605	H8544		H8064	H4605	

וְאֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	מִתַּחַת	וְאֲשֶׁר	וּבַמַּיִם	מִתַּחַת	לְאֶרֶץ:
e-che	in-il-terra	beneath	e-che	in-il-acque	da-beneath	il-terra
	H0776	H8478		H4325	H8478	H0776

Non ti fare scultura alcuna né immagine alcuna delle cose che sono lassù nel cielo o quaggiù sulla terra o nelle acque sotto la terra.

לֹא־	תַּשְׁתַּחֲוֶה	לָהֶם	וְלֹא	תַּעֲבָדֵם	כִּי	אֲנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	9
non-	tu-dovra-arco-giu	a-loro	e-non	tu-dovra-servire-loro	per-	io	l'Eterno	tuo-Dio	
H3808	H7812		H3808	H5647		H0595	H3068	H0430	

אֵל	קָנָא	פֶּקֶד	עוֹן	אָבוֹת	עַל־	בְּנֵים	וְעַל־	שְׁלֵשִׁים	וְעַל־
Dio	geloso	visiting	iniquita-di	padri	su-	figli	e-su-	terzo-generazione	e-su-
H0410	H7067			H0001				H8029	

רְבָעִים	לְשָׁנָי:
quarto-generazione	a-quelli-che-odiare-Me
H7256	H8130

Non ti prostrare davanti a quelle cose e non servir loro, perché io, l'Eterno, il tuo Dio, sono un Dio geloso che punisco l'iniquità dei padri sopra i figliuoli fino alla terza e alla quarta generazione di quelli che m'odiano,

וְעֹשֶׂה	חֶסֶד	לְאַלְפִים	לְאֹהֲבֵי	וְלִשְׁמֵרֵי	10
e-doing	benignita	a-migliaia	a-quelli-che-amare-Me	e-a-quelli-che-custodire	
		H0505	H0157	H8104	

מִצְוֹתוֹ]	(מִצְוֹתַי):	ס
[Suo-comandamenti]	Mio-comandamenti	-
H4687	H4687	

ed uso benignità fino a mille generazioni verso quelli che mi amano e osservano i miei comandamenti.

לֹא	תִּשָּׂא	אֶת־	שֵׁם־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשׁוּא	כִּי	לֹא	11
non	tu-dovra-alzare	-	nome-di-	l'Eterno	tuo-Dio	a-il-emptiness	per-	non	
H3808	H5375	H0853	H8034	H3068	H0430	H7723		H3808	

ס	יִנְקָה	יְהוָה	אֶת	אֲשֶׁר־	יִשָּׂא	אֶת־	שְׁמוֹ	לְשׁוּא:
-	fara-lasciare-unpunished	l'Eterno	-	che-	lifts	-	Suo-nome	a-il-emptiness
	H5352	H3068	H0853	H5375	H0853	H0853	H8034	H7723

Non usare il nome dell'Eterno, dell'Iddio tuo, in vano, poiché l'Eterno non terrà per innocente chi avrà usato il suo nome in vano.

יְהוָה	וְצִוְּךָ	כַּאֲשֶׁר	לְקַדְּשׁוֹ	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת-	שָׁמֹר	12
l'Eterno	comando-tu	come	a-santificare-esso	il-Sabbath	giorno-di	-	custodire	
H3068	H6680		H6942	H7676	H3117	H0853	H8104	

אַל־הוֹיָךְ
tuo-Dio
[H0430](#)

Osserva il giorno del riposo per santificarlo, come l'Eterno, l'Iddio tuo, ti ha comandato.

שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲבֹד	וְעָשִׂיתָ	כֹּל-	מִלְאֲכֶתְךָ:	13
sei	giorni	tu-dovra-lavoro	e-tu-dovra-fare	tutto-	tuo-opera	
H8337	H3117	H5647		H3605	H4399	

Lavora sei giorni, e fa' in essi tutta l'opera tua;

וְיוֹם	הַשְּׁבִיעִי	אִשְׁבֶּת	לַיהוָה	אַל־הוֹיָךְ	לֹא	תַעֲשֶׂה	כֹּל-	מִלְאֲכָה	14
e-giorno	il-settimo	Sabbath	a-l'Eterno	tuo-Dio	non	tu-dovra-fare	qualsiasi-	opera	
H3117	H7637	H7676	H3068	H0430	H3808		H3605	H4399	

אַתָּה	וּבְנֶיךָ-	וּבְתוֹךְ	וְעַבְדֶּיךָ-	וְנָאֳמָתְךָ	וְשׁוֹרֶיךָ	14
tu	e-tuo-figlio-	e-tuo-figlia	e-tuo-maschio-servo-	e-tuo-femmina-servo	e-tuo-bue	
		H1323	H5650	H0519	H7794	

וְחִמְרֶיךָ	וְכָל-	בְּהֵמָתְךָ	וְגֵרְךָ	אֲשֶׁר	בְּשַׁעְרֶיךָ	לְמַעַן	14
e-tuo-asino	e-qualsiasi-	tuo-animale	e-tuo-forestiero	che	in-tuo-porte	in-order-quello	
H2543	H3605	H0929	H1616		H8179	H4616	

יָנוּחַ	עַבְדֶּיךָ	וְנָאֳמָתְךָ	כְּמוֹךָ:	14
possa-riposare	tuo-maschio-servo	e-tuo-femmina-servo	come-tu	
H5117	H5650	H0519	H3644	

ma il settimo giorno è giorno di riposo consacrato all'Eterno, al tuo Dio: non fare in esso lavoro alcuno, né tu, né il tuo figliuolo, né la tua figliuola, né il tuo servo, né la tua serva, né il tuo bue, né il tuo asino, né alcuna delle tue bestie, né il tuo forestiero che sta dentro le tue porte, affinché il tuo servo e la tua serva si riposino come tu.

וְזָכַרְתָּ	כִּי-	עֶבֶד	וְהָיִיתָ	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיֹּצֵאֲךָ	15
e-tu-dovra-ricordare	quello-	un-schiavo	tu-furono	in-terra-di	Egitto	e-porto-tu-fuori	
H2142		H5650	H1961	H0776	H4714	H3318	

יְהוָה	אַל־הוֹיָךְ	מִשָּׁם	בְּיַד	חֲזָקָה	וּבְזֵרַע	נִשְׁטָרְתָּ	עַל-	כִּן	צִוְּךָ	15
l'Eterno	tuo-Dio	da-la	da-mano	forte	e-da-arm	outstretched	su-	cosi	comando-tu	
H3068	H0430	H8033	H3027	H2389	H2220	H5186			H6680	

יְהוָה	אַל־הוֹיָךְ	לַעֲשׂוֹת	אֶת-	יוֹם	הַשַּׁבָּת:	ס	15
l'Eterno	tuo-Dio	a-fare	-	giorno-di	il-Sabbath	-	
H3068	H0430	H0853		H3117	H7676		

E ricordati che sei stato schiavo nel paese d'Egitto, e che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti tratto di là con mano potente e con braccio steso; perciò l'Eterno, il tuo Dio, ti ordina d'osservare il giorno del riposo.

כְּבֹד	אֶת-	אָבִיךָ	וְאֵת-	אִמְךָ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אַל־הוֹיָךְ	16
onorare	-	tuo-padre	e-	tuo-madre	come	l'Eterno	tuo-Dio	
H3513	H0853	H0001	H0853	H0517		H3068	H0430	

וְלַמַּעַן	יֵאָרִיכֵן	יָמֶיךָ	וְלַמַּעַן	יֵיטֵב	16
in-order-quello	possa-essere-prolonged	tuo-giorni	e-in-order-quello	esso-possa-essere-buono	
H4616	H0748	H3117	H4616	H3190	

לְךָ	עַל	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר-	יְהוָה	אַל־הוֹיָךְ	נָתַן	לְךָ:	ס	16
per-tu	su	il-suolo	che-	l'Eterno	tuo-Dio	e-dando	a-tu	-	
		H0127		H3068	H0430	H5414			

Onora tuo padre e tua madre, come l'Eterno, l'Iddio tuo, ti ha comandato, affinché i tuoi giorni siano prolungati, e tu sii felice sulla terra che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà.

לֹא 17
 הַרְצַח: ס
 - tu-dovra-murder non
[H7523](#) [H3808](#)

Non uccidere.

וְלֹא 18
 הַנִּזְוֶה: ס
 - tu-dovra-commit-adultery e-non
[H5003](#) [H3808](#)

Non commettere adulterio.

וְלֹא 19
 הַנִּזְבֵּב: ס
 - tu-dovra-rubare e-non
[H1589](#) [H3808](#)

Non rubare.

וְלֹא- 20
 תַּעֲנֶה: ס
 - falso testimone contro-tuo-prossimo tu-dovra-rispondere e-non-
[H7723](#) [H5707](#) [H7453](#) [H3808](#)

Non attestare il falso contro il tuo prossimo.

וְלֹא 21
 תַּחְמוֹד: ס
 אִשְׁתְּ תַּחְמוֹד: ס
 - tuo-prossimo moglie-di tu-dovra-covet e-non
[H0183](#) [H3808](#) [H7453](#) [H0802](#) [H3808](#)

וְלֹא 21
 שְׂדֵהוּ: ס
 רַעַף: ס
 e-suo-asino suo-bue e-suo-femmina-servo e-suo-maschio-servo suo-campo tuo-prossimo
[H2543](#) [H7794](#) [H0519](#) [H5650](#) [H7453](#)

וְכֹל 21
 לְרַעַף: ס
 - a-tuo-prossimo quello e-tutto
[H7453](#) [H3605](#)

Non concupire la moglie del tuo prossimo, e non bramare la casa del tuo prossimo, né il suo campo, né il suo servo, né la sua serva, né il suo bue, né il suo asino, né cosa alcuna che sia del tuo prossimo".

אֶת- 22
 הַדְּבָרִים: ס
 הָאֵלֶּה: ס
 אֶל-: ס
 כָּל-: ס
 קַהְלֶכֶם: ס
 בְּהָרִ: ס
 il-parole il-questi il-fuoco da-mezzo-di
[H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6951](#) [H2022](#)

מִתּוֹךְ 22
 הָאֵשׁ: ס
 הַעֲנָן: ס
 וְהָעֲרָפֶל: ס
 קוֹל: ס
 גָּדוֹל: ס
 וְלֹא: ס
 אֵלַי: ס
 e-Egli-scrisse-loro
[H8432](#) [H0784](#) [H6051](#) [H6205](#) [H3808](#) [H0413](#) [H5414](#) [H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H3789](#)

Queste parole pronunziò l'Eterno parlando a tutta la vostra raunanza, sul monte, di mezzo al fuoco, alla nuvola, all'oscurità, con voce forte, e non aggiunse altro. Le scrisse su due tavole di pietra, e me le diede.

בֵּעַר burning	וַהֲהָר e-il-monte H2022	תְּחֹשֶׁךְ il-tenebre H2822	מִתּוֹךְ da-mezzo-di H8432	הַקּוֹל il-voce	אֶת- -	כְּשָׁמְעֶכֶם quando-tuo-udito H8085	וַיְהִי e-esso-fu H1961	23
		וַיִּקְנִיכֶם: e-tuo-anziani H2205	שְׁבֻטֵיכֶם tuo-tribu H7626	רָאשֵׁי capi-di	כָּל- tutto-	אֵלַי a-me H0413	וַתִּקְרְבוּ e-tu-si-avvicino H7126	בָּאֵשׁ con-il-fuoco H0784

Or come udiste la voce che usciva dalle tenebre mentre il monte era tutto in fiamme, i vostri capi tribù e i vostri anziani s'accostarono tutti a me, e diceste:

נְדָלוּ Suo-greatness H1433	וְאֶת- e-	כְּבוֹדוֹ Suo-gloria H3519	אֶת- -	אֱלֹהֵינוּ nostro-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	הֵרָאָנוּ ha-shown-noi H7200	הֵן ecco H2005	וַתֹּאמְרוּ e-tu-disse H0559	24
כִּי- quello-	רָאִינוּ noi-avere-visto H7200	תִּזְהַר il-questo H2088	תִּיּוֹם il-giorno H3117	הָאֵשׁ il-fuoco H0784	מִתּוֹךְ da-mezzo-di H8432	שָׁמְעָנוּ noi-udi H8085	קוֹל Suo-voce	וְאֶת- e- H0853	
				וַחַי: e-egli-vive H2425	הָאָדָם il-uomo H0120	אֶת- -	אֱלֹהִים Dio H0430	יְדַבֵּר parla H1696	

"Ecco, l'Eterno, l'Iddio nostro, ci ha fatto vedere la sua gloria e la sua grandezza, e noi abbiamo udito la sua voce di mezzo al fuoco; oggi abbiam veduto che Dio ha parlato con l'uomo e l'uomo è rimasto vivo.

תִּזְאָת il-questo H2063	תִּנְדָּלָהּ il-grande	הָאֵשׁ il-fuoco H0784	תֹּאכְלֵנוּ fara-consumare-noi H0398	כִּי per-	נָמוּת dovra-noi-morire H4191	לְמָה perche H4100	וְעַתָּה e-ora H6258	25
וּמָתָנוּ: e-noi-fara-morire H4191	עוֹד piu H5750	אֱלֹהֵינוּ nostro-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	קוֹל voce-di	אֶת- -	לְשָׁמַע a-udire H8085	אֲנַחְנוּ noi H0587	וַיִּסְכְּיִם continuing H3254

Or dunque, perché morremmo noi? giacché questo gran fuoco ci consumerà; se continuiamo a udire ancora la voce dell'Eterno, dell'Iddio nostro, noi morremo.

מְדַבֵּר speaking H1696	חַיִּים vivente	אֱלֹהִים Dio H0430	קוֹל voce-di	שָׁמַע ha-udi H8085	אֲשֶׁר che	בְּשָׂר carne H1320	כָּל- tutto-	מִי che H4310	כִּי per-	26
				וַיְהִי: e-visse H2421	כְּמוֹנוּ come-noi H3644	הָאֵשׁ il-fuoco H0784	מִתּוֹךְ- da-mezzo-di- H8432			

Poiché qual è il mortale, chiunque egli sia, che abbia udito come noi la voce dell'Iddio vivente parlare di mezzo al fuoco e sia rimasto vivo?

וְאֶתְּ e-tu H0430	אֱלֹהֵינוּ nostro-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	יֹאמַר fara-dire H0559	אֵשֶׁר quello	כָּל- tutto-	אֶת- -	וְשָׁמַע e-udire H8085	אַתָּה tu	קָרַב avvicinarsi H7126	27
וְשָׁמְעָנוּ e-noi-fara-udire H8085	אֵלַיךָ a-tu H0413	אֱלֹהֵינוּ nostro-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	יְדַבֵּר fara-parla H1696	אֵשֶׁר quello	כָּל- tutto-	אֶת- -	אֵלֵינוּ a-noi H0413	יְדַבֵּר fara-parla H1696	
									וְעָשִׂינוּ e-noi-fara-fare	

Accostati tu e ascolta tutto ciò che l'Eterno, il nostro Dio, dirà; e ci riferirai tutto ciò che l'Eterno, l'Iddio nostro, ti avrà detto, e noi l'ascolteremo e lo faremo".

תִּלְכוּ	אֲתֶכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	בְּכֹל-	
tu-dovra-camminare	tu	tuo-Dio	l'Eterno	comando	che	il-via	in-tutto-	
H3212	H0853	H0430	H3068	H6680		H1870	H3605	
אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	יָמִים	וְהֶאֱרַכְתֶּם	לָכֶם	וְטוֹב	תְּחִיִּין	לְמַעַן	
che	in-il-terra	giorni	e-tu-fara-prolong	per-tu	e-buono	tu-possa-vivere	in-order-quello	
	H0776	H3117	H0748		H2895	H2421	H4616	
							תִּירְשׁוּן:	
							tu-fara-possedere	
							H3423	

camminate in tutto e per tutto per la via che l'Eterno, il vostro Dio, vi ha prescritta, affinché viviate e siate felici e prolunghiate i vostri giorni nel paese di cui avrete il possesso.